

ски лишен света. Для ночи в восприятии И.С. Тургенева характерно сочетание темноты и света, в то время как И.А. Бунин, кроме темноты, наделяет летнюю ночь зеленым и голубым полусветом, а осеннюю – серебристо-белым светом.

Таким образом, стилиевой чертой И.С. Тургенева и И.А. Бунина является доминирование описательно-изобразительной функции в характеристике времени, что проявляется через высокую частотность цветowych деталей, характеризующих, в частности, части суток. Особенностью цветовой характеристики времени года и суток является ее расширение и детализация за счет описания элементов пейзажа: неба, земли, воды, деревьев и элементов архитектуры (И.С. Тургенев: *черные тучи, синело небо, зеленоватые волны, красные облака* и др.; И.А. Бунин: *молочность матового небосклона, чернеющие поля, желтые цветочки* и др.). Цветовые ассоциации с частями суток в идиостилия обоих авторов также не всегда совпадают с традиционными для русской языковой картины мира. У И.С. Тургенева индивидуально-авторским является представление о зимнем дне (ассоциации с красным и зеленым). У И.А. Бунина цветовая гамма летнего утра бело-зелено-синяя (традиционная – желтая, но для И.А. Бунина так окрашено только утро ранней осени), особенной у этого автора является и характеристика летнего дня, в которой среди типичных желтого и зеленого цветов присутствует особый цвет «теплого серебра». Описанные цветовые модели частей суток являются важной составляющей идиостилий И.А. Бунина и И.С. Тургенева, включая элементы как национального, так и индивидуально-авторских представлений о времени.

Литература

1. Тургенев, И.С. Записки охотника: Рассказы / И.С. Тургенев. – Мн. : Ураджай, 1979. – 320 с.
2. Тургенев, И.С. Повести. Рассказы. Стихотворения в прозе / И.С. Тургенев. – М. : Дрофа, 2003. – 400 с.
3. Бунин, И.А. Жизнь Арсеньева. Темные аллеи. Повести и рассказы: Роман. Повести. Рассказы / И.А. Бунин. – М. : Эксмо, 2006. – 800 с.

©ГДУ

СЕМАНТЫЧНАЕ ПОЛЕ КОЛЕРУ Ў БЕЛАРУСКАЙ ФРАЗЕАЛОГІІ

Т.В. ТРУБКІНА, В.А. ЛЯШЧЫНСКАЯ

In this paper we study the phrases with the color component, determined by the cultural symbolism of color, place and value of phraseological units in linguistics and culture of the society

Ключавыя словы: фразеалагічная адзінка, кампанент, семантыка, колер, сімвал

Фразеалагічныя багацці кожнай мовы – скарбніца вобразных яе сродкаў, таму фразеалагічныя адзінкі аб’ядноўваюць нас з мінулым і будучым і таму беларусы надаюць вялікую ўвагу ролі фразеалагізмаў, у прыватнасці, з кампанентам-найменнем колеру (скарыстаны наменні чырвонага колеру з адценнямі, зялёнага, сіняга, чорнага з адценнямі, белага, жоўтага, карычневага), паколькі кожнае з гэтых найменняў мае сваю сімваліку, сваю паўтаральнасць.

Фразеалагізмы як складаныя моўныя адзінкі маюць разнастайную структуру, адпаведную тром разнавіднасцям спалучэнняў слоў са свабодным значэннем, у адпаведнасці з чым выдзяляюцца тры тыпы: 1) арганізаваныя як словазлучэнні (*блакітныя берэты*), 2) арганізаваныя як спалучэнні слоў (*молада-зелена*), 3) арганізаваныя як сказы (*чорная кошка прабегла*). Найбольшую колькасць сярод фразеалагізмаў з кампанентам-назвай колеру складаюць тыя, што па структуры адпавядаюць словазлучэнню і паўтараюць іх тыповыя сінтаксічныя мадэлі: “назоўнік у назоўным склоне + атрыбутыўнае слова (прыметнік)” (*зялёная вуліца*); “дзеяслоў + прыназоўнік + назоўнік у пэўным склоне” і “дзеяслоў + прыметнік + назоўнік у пэўным склоне” (*цямнее ў вачах; пазелянец ад злосці*). І толькі адзінкавыя прыклады фразеалагізмаў зафіксаваны са структурай сказа і словаспалучэння.

Адзначым, што фразеалагізмы з кампанентам-найменнем колеру маюць не толькі канкрэтнае значэнне, але і катэгарыяльнае (прадметнасці, прыметы, дзеянні і інш.), у залежнасці ад чаго большая частка іх суадносіцца з пэўнымі часцінамі мовы, з якіх найбольш колькасна выдзяляюцца назоўнікавыя.

Менавіта па гэтай прычыне фразеалагізмы з кампанентам-назвай колеру маюць адметныя значэнні, што, на нашу думку, непасрэдна звязана са значэннямі і сімвалікай колераў і іх адценняў (*сіняя пачоха, шэрая гадзіна, глядзец праз ружовыя акулеры* і інш.). Правільнае разуменне колеравага значэння, яго сімвалікі ў розных народаў дае магчымасць дакладна зразумець тую ці іншую фразеалагічную адзінку, непасрэдна дазваляе дакладна прачытаць сэнс кожнай такой адзінкі як захавальніцу народнай культуры, як магчымасць не столькі назваць, колькі ацаніць, выразіць адносіны.

Немалаважная функцыя фразеалагізмаў з кампанентам-назвай колеру выяўляецца ў тым, што яны дапамагаюць сучаснаму чалавеку не страціць сувязь са сваімі каранямі, бо фразеалагізмы не толькі

называют, а не выявляют способ мышления, светаусприманне і светаразуменне народа, набліжаюць да духоўнай спадчыны і маральна-этычных каштоўнасцей. А кампаненты-колеры ў іх складзе дапамагаюць больш выразна і дакладна перадаць пэўныя асаблівасці ўспрымання свету ўвогуле і колеру ўпрыватнасці.

Такім чынам, даследаванне сістэмы колераабзначэнняў, устанаўленне семантычнага поля колеру ў беларускай фразеалогіі дае магчымасць меркаваць не толькі пра асаблівасці мовы, але і пра спецыфіку колерабачання народа, пра ўплыў колеравых абзначэнняў і іх выкарыстання ў фразеалогіі на ўспрыманне акаляючага света чалавекам. Веданне і ўжыванне фразеалагізмаў, якія ў сваім складзе маюць кампанент-найменне колеру, узбагачаюць мову кожнага чалавека, далучаючы чалавека да здабыткаў сваёй мовы, робяць відавочным прыналежнасць да свайго народа, яднаюць з ім.

©МГЛУ

АВТОМАТИЧЕСКАЯ ГЕНЕРАЦИЯ ТЕКСТА РЕЧИ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДЕЯТЕЛЯ

Е.А. ШВАЙКО, И.И. ЗУБОВА

The article deals with the problem of American President inauguration speech generation by a computer. The formal model is created with this aim. It includes the following parts: 1) the computer knowledge base with the main and additional keywords of the investigated texts, their logic-semantic and semantic-syntactical formulae and 2) the algorithm. Lexical units necessary for the text creation procedure are presented in the form of the tagged semantic classes

Ключевые слова: база знаний, инаугурационная речь, модель, структура, текст

Текст речи политического деятеля является особым типом текста, поскольку обладает рядом особенностей: жестко ограниченной сферой функционирования, конкретной тематикой, установкой на получение желаемого результата, особой формой подачи материала. С лингвистической точки зрения для такого текста характерно использование политической и идеологической лексики, преобладание союзной связи, употребление прямого обращения, эллиптических предложений, грамматических конструкций, выражающих модальность, лексико-стилистических и синтактико-стилистических средств. Специалистов, работающих над созданием политических речей, называют спичрайтерами. Профессия спичрайтера становится популярной в современном обществе, но в силу разных причин воспользоваться его услугами могут не многие. В таких случаях на помощь может прийти компьютерная система, представляющая собой автоматический спичрайтер и обеспечивающая политического деятеля макетом будущей речи.

Особым жанром политического текста является текст инаугурационного обращения президента страны. Инаугурационная речь носит перформативный характер, определяющий ее основные жанровые признаки: объединение аудитории в единый народ, единую нацию, как свидетеля и полноправного участника церемонии легитимизации нового президента; обращение к прошлому источнику традиционных ценностей нации; провозглашение политических принципов, которыми будет руководствоваться новый президент; придание законной силы самому институту президентства. В результате анализа статического содержания текстов десяти инаугурационных речей американских президентов были выделены главные и второстепенные опорные слова каждого текста, задающие его тему. Анализ динамического содержания текстов речей позволил описать их логико-семантическую организацию в виде последовательности микротем и вывести универсальную логико-семантическую формулу текста данного типа. Формальное представление семантико-синтаксической организации микротемы осуществлялось с помощью искусственного языка СЕМСИНТ. Для более точного отражения в семантико-синтаксической формуле каждого предложения элементов конкретной ситуации были разработаны довольно объемные семантические подклассы слов знаменательных и служебных частей речи. Списки главных и второстепенных опорных слов исследованных текстов, универсальная логико-семантическая формула текста инаугурационной речи, перечень всех микротем абзацев исследованных текстов, семантико-синтаксические формулы абзацев каждого текста, а также словарь, представляющий собой совокупность семантических подклассов лексических единиц всех текстов составили лингвистическую базу знаний системы автоматического порождения текста англоязычной инаугурационной речи. На ее основе была создана вероятностно-алгоритмическая модель порождения текста данного типа.

Возможное продолжение исследования по данной тематике видится, во-первых, в совершенствовании формальной модели путем включения в нее данных о лексической сочетаемости текстовых единиц и пополнения алгоритма точными правилами их выбора в процессе порождения текста. Априори можно предположить, что такая формализация улучшит содержание порождаемого текста. Во-вторых, опыт, полученный в ходе моделирования процесса порождения текста инаугурационной речи, можно использовать для формализации процесса порождения политических текстов других жанров.